

Autorisation de publier le travail d'un élève Authority to publish student work

Cher parent/tuteur ou élève

Dear parent/carer or student

Je vous demande l'autorisation d'obtenir et de publier du matériel susceptible :

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

de vous identifier – (pour les élèves de 18 ans et plus)
you – for students 18 years and over

d'identifier votre enfant (pour les élèves de moins de 18 ans)
your child – for students under 18 years of age

Ce matériel pourra comprendre photographies, vidéos, textes, illustrations/diagrammes, enregistrements sonores ou d'autres échantillons de travail.
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

La ou les fins pour lesquelles ce type de matériel est recueilli sont indiquées ci-dessous :

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

objectif pédagogique
educating students

reconnaissance des résultats et de la participation de l'élève
recognition of student achievement and participation

promotion de l'école
promoting the school

promotion de l'enseignement public
promoting public education

recherches pédagogiques
conducting educational research

développement professionnel du personnel
professional development of staff.

Si vous en donnez l'autorisation, l'école pourra faire publier le matériel de diverses manières. Les publications pourront inclure, sans limitation :

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- les bulletins d'information de l'école (en ligne et en version papier) ;
school newsletters (online and in hard copy)
- le site web public de l'école ;
school's public website
- le site Web du ministère de l'Éducation et les sites Internet ou Intranet de communautés ;
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- le magazine scolaire annuel ;
school annual magazine
- les magazines/journaux de la communauté locale ;
local community magazines/newspapers
- le matériel de formats variés à l'appui des présentations destinées aux enseignants ou aux chercheurs du ministère ;
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- le matériel d'autre format tel qu'indiqué ci-dessous (si applicable).

Service d'interprète par téléphone

Telephone Interpreter Service

Si vous avez des difficultés à comprendre ce document ou souhaitez des renseignements supplémentaires, veuillez appeler le Service d'interprètes par téléphone au 131 450 et demandez à votre interlocuteur de téléphoner à l'école. Ce service ne vous sera pas facturé.

Si vous signez l'autorisation ci-dessous, cela signifie que vous acceptez ce qui suit :

Agreements

1. Le matériel pourra être publié autant de fois qu'il sera nécessaire aux fins mentionnées ci-dessus.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Si des images sont recueillies, elles pourront être reproduites en couleur ou en noir et blanc.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Les images ou les échantillons de travail pourront être édités à des fins de publication et pourront donc ne pas apparaître exactement sous la forme soumise par l'élève
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Les images ou les échantillons de travail ne seront pas utilisés à d'autres fins que celles énumérées ci-dessus (à moins que la loi ne l'exige ou ne l'autorise).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. En vertu de la Licence d'accès de l'Éducation nationale fournie aux écoles, une licence de droits d'auteur octroyée aux écoles en Australie, la publication qui contient le matériel pourra être mise à la disposition d'autres écoles et ministères. Pour en savoir plus, consultez <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Si vous acceptez la publication du matériel de la manière précisée ci-dessus, veuillez remplir l'autorisation et la rendre à l'école au plus tard à la date indiquée ci-dessous.

Date limite de retour de l'autorisation

Autorisation

Authorisation

L'autorisation de publier fournie par un parent/tuteur ou un élève de plus de 18 ans est nécessaire pour tous les supports permettant de reconnaître ou d'identifier un élève (visage, description, nom, voix, contexte, audio, etc.).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Autorisation de l'élève de plus de 18 ans

Authorisation by student over 18 years of age

J'ai lu cette « Autorisation de publier le travail d'un élève », et j'accepte la collecte, l'utilisation et/ou la publication d'échantillons de mon travail et/ou d'images des manières décrites précédemment. J'ai plus de 18 ans.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Nom de l'élève (en caractères d'imprimerie) _____ Classe _____
Student name Class

Signature de l'élève _____ Date _____
Student signature Date

Autorisation du parent/tuteur

Authorisation by parent/carer

J'ai lu cette « Autorisation de publier le travail d'un élève », et j'accepte la collecte, l'utilisation et/ou la publication d'échantillons du travail de mon enfant et ou d'images des manières décrites précédemment.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Nom du parent (en caractères d'imprimerie) _____ Nom de l'élève _____
Parent name Student name

Signature du parent _____ Date _____
Parent signature Date